Garantie Warranty
Garantía Гарантия
Garanzia Garantia
Gwarancja Jótállás
Záruka Garancija Garanti
Takuuehdot Garantija
Garantii Jamstvo Εγγύηση
Garanție Гаранция

10 JAHRE Garantie*

HÖRMANN

HF 84429 / Stand: 09.2018 Druck 09.2018

DEUTSCH:

Wichtige Unterlagen

Vom Betreiber der Toranlage aufzubewahren!

ENGLISH:

Important documents

To be kept by the user of the door system!

FRANÇAIS :

Documents importants

A conserver par l'utilisateur de la porte!

ESPAÑOL:

Documentos importantes

A conservar por el usuario de la puerta!

РУССКИЙ:

Важная документация

Подлежит хранению у пользова теля ворот!

NEDERLANDS:

Belangrijke gegevens

Door de gebruiker van de deur te bewaren!

ITALIANO:

Documentazione importante

Da trattenere con cura dell' utilizzatore del portone!

PORTUGUÊS:

Documentação importante

A guardar pelo utilizador do dispositivo do portão!

POLSKI:

Ważne dokumenty

Dokumenty te przechowuje użytkownik bramy!

MAGYAR:

Fontos információk

A kapurendszer üzemeltetõje gondosan õrizze meg!

ČESKY:

Důležité informace

Uschovat u provozovatele vrat!

SLOVENSKO:

Pomembni dokumenti

Uporabnik naj jih shrani!

NORSK:

Viktige dokumenter

Oppbevares av portanleggets bruker(e)!

SVENSKA:

Viktiga handlingar

Skall bevaras av brukaren av portanlaggningen!

SUOMI:

Tärkeitä asiakirjoja

Oven käyttäjän säilytettäviksi!

DANSK:

Vigtige papirer

Skal opbevares af portanlæggets ejer!

SLOVENSKY:

Dôležité podklady

Do úschovy prevádzkovatea brány!

TÜRKÇE:

Önemli dökümanlar

Kapı kullanıcısı tarafından saklanmalıdır!

LIETUVIŲ KALBA:

Svarbi dokumentacija

Saugoma vartų sistemų vartotojo

EESTI:

Olulised dokumendid

Ukse käitaja peab need säilitama!

LATVIEŠU VALODA:

Svarīga dokumentācija

Glabājas pie vārtu iekārtas ekspluatētāja!

HRVATSKI:

Važni dokumenti

Čuvati kod krajnjeg korisnika sistema vrata!

SRPSKI:

Važna dokumentacija

Daje se na čuvanje korisniku vrata!

ΕΛΛΗΝΙΚΑ:

Σημαντικά στοιχεία

Φυλάσσονται απότον χρήστη!

ROMÂNĂ:

Documente importante

A se păstra de către utilizator

БЪЛГАРСКИ:

Важна техническа документация

Да се съхранява от човека, който експлоатира вратата.

DEUTSCH 5
ENGLISH 7
FRANÇAIS 9
ESPAÑOL. 11
РУССКИЙ 13
NEDERLANDS. 15
ITALIANO 17
PORTUGUÊS. 19
POLSKI 21
MAGYAR 23
ČESKY 25
SLOVENSKO 27
NORSK. 29
SVENSKA. 31
SUOMI 33
DANSK. 35
SLOVENSKY 37
TÜRKÇE 39
LIETUVIŲ KALBA 41
EESTI 43
LATVIEŠU VALODA. 45
HRVATSKI 47
SRPSKI 49
ΕΛΛΗΝΙΚΑ. 51
ROMÂNĂ 53
БЪЛГАРСКИ 55

Verehrter Hörmann Kunde

wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf eines Hörmann Garagentores entgegengebracht haben. Hörmann Produkte werden auf hohem Qualitätsstandard gefertigt und verlassen das Haus erst nach sorgfältiger Prüfung.

Sollte dennoch ein Grund zur Beanstandung vorliegen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Damit Ihr Garantieanspruch umgehend bearbeitet werden kann, geben Sie bitte folgende Informationen an:

1. Ihren Namen, Anschrift mit Telefonnummer
2. Rechnungsbeleg mit Kaufdatum
3. Produktbezeichnung / Tortyp und DoP – / Auftrags-Nr.
4. Fehlerbeschreibung

Hörmann: Qualität ohne Kompromisse

Leistungserklärung siehe: www.hoermann.com/dop

Garantie

Garantiebedingungen und -karte

1. Dauer der Garantie

Für die Zeit von 10 Jahren ab Kaufdatum erhält der Käufer eine Garantie auf die sichere Funktion des Hörmann-Garagentores. Für Ersatzlieferungen beträgt die Garantiefrist 6 Monate, mindestens aber die laufende Garantiefrist.

Für die Zeit von 5 Jahren ab Kaufdatum erhält der Käufer eine Garantie auf Federn, Drahtseile, Laufrollen, Scharniere und Umlenkrollen für Garagentore unter normaler Beanspruchung von max. 5 Torbetätigungen (Auf / Zu) pro Tag.

2. Voraussetzungen

Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem das Hörmann-Garagentor gekauft wurde. Die Ware muss auf dem von uns vorgegebenen Vertriebsweg erstanden worden sein. Der Garantieanspruch besteht nur für Schäden am Vertragsgegenstand.

Die vollständig ausgefüllte Garantiekarte mit dem Kaufbeleg einschl. Datum gilt als Nachweis für den Garantieanspruch.

3. Leistung

Für die Dauer der Garantie beseitigen wir alle Mängel am Hörmann-Produkt, die nachweislich auf einen Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Wir verpflichten uns, nach unserer Wahl die mangelhafte Ware unentgeltlich gegen mangelfreie zu ersetzen, nachzubessern oder einen Minderwert zu ersetzen. Kosten für Aus- und Einbau, sowie Versandkosten übernehmen wir nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum.

Ausgeschlossen sind Schäden durch / an:

- unsachgemäßen Einbau und unterlassene Pflege und Wartung
- unsachgemäße Inbetriebnahme und Bedienung
- fahrlässige oder mutwillige Zerstörung
- äußere Einflüsse wie Feuer, Wasser, Salze, Laugen, Säuren, anormale Umwelteinflüsse
- mechanische Beschädigung durch unsachgemäßen Transport und Montage
- Grundierungen und sonstigen Oberflächenschutz
- falsche oder nicht rechtzeitig erfolgte Schutzanstriche
- Reparatur durch nicht qualifizierte Personen
- Verwendung von Teilen fremder Herkunft ohne Zustimmung des Herstellers
- Entfernen oder Unkenntlichmachen der Produktnummer

Bitte tragen Sie die erforderlichen Angaben hier in die Garantiekarte ein und verwahren Sie diese zusammen mit dem Kaufbeleg. Außerdem lassen Sie sich bitte von Ihrem Fachhändler an die entsprechende Stelle seinen Stempel eintragen. Bei einer Beanstandung wenden Sie sich bitte an diesen Fachhändler.

Bezeichnung / Typ	Kaufdatum
DoP – / Auftrags-Nr.	Händler, Ort, Land
Kunde, Anschrift	Stempel
Telefon	Einbauort, -land

Wichtig: ☞ Bei einer Beanstandung halten Sie bitte die Produktnummer bereit.

HÖRMANN

Dear Hörmann Customer,

Thank you for placing your confidence in us by purchasing a Hörmann garage door. Hörmann products are manufactured to the highest quality standards and leave our factory only after rigorous quality testing.

Should you nevertheless have grounds for complaint, please contact your specialist dealer.

To enable your claim under this warranty to be processed as quickly as possible, please provide the following details:

1. Your name, address, and telephone number
2. Original invoice with date of purchase
3. Product designation / door type and DoP – / Order no.
4. Description of defect

Hörmann: Quality without Compromise

Declaration of performance see: www.hoermann.com/dop

Warranty

Warranty conditions and card

1. Warranty Period

From the date of purchase, the purchaser receives a 10-year warranty on the safe function of the Hörmann garage door. For replacement parts, the warranty period is 6 months or at least the remainder of the warranty period.

From the date of purchase, the purchaser receives a 5-year warranty on the springs, cables, rollers, hinges and return pulleys for garage doors used under normal conditions with max. 5 door cycles (open/close) per day.

2. Prerequisites

The warranty claim only applies in the country in which the Hörmann garage door was purchased. The product must have been purchased through our authorised distribution channels. A claim under this warranty exists only for damage to the object of the contract itself.

A completely filled-in warranty card and proof of purchase with date substantiate your right to claim under the warranty.

3. Performance

For the term of the warranty, we shall rectify all defects of the Hörmann products that can be demonstrably attributed to material or manufacturing defects. We shall replace the defective goods with defect-free goods at no charge, rectify the defects or compensate for loss in value according to our choice. We do not cover costs for disassembly and fitting or shipping costs. Replaced parts become our property.

Excluded is damage by/to:

- improper fitting, failure to arrange for cleaning and care
- improper initial start-up and operation
- negligent or intentional destruction
- external influences such as fire, water, salts, alkali, acids, abnormal effects of the environment
- mechanical damage caused by improper transport and fitting
- priming and other surface protection
- improper protective coating or coating applied too late
- repairs conducted by unqualified persons
- use of non-original parts without approval from the manufacturer
- removal or defacing of the product number

Please fill in the necessary details in the warranty card and keep this in a safe place together with your receipt of purchase. In addition, please have your specialist dealer place his stamp in the space provided. If you wish to file a complaint, this is the specialist dealer you should contact.

Designation/type	Date of purchase
DoP – / Order no.	Dealer, town, country
Customer, address	Stamp
Telephone	Fitting location/country

Important: ☞ When filing a complaint, please quote the product number.

HÖRMANN

Cher client Hörmann,

Nous vous remercions de la confiance témoignée par l'achat de cette porte de garage Hörmann. Les produits Hörmann sont fabriqués à un très haut niveau de qualité et ne quittent nos usines qu'après minutieuse inspection.

Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, veuillez vous adresser à votre distributeur.

Afin de pouvoir traiter votre droit à la garantie dans les plus brefs délais,
veuillez indiquer les informations suivantes :

1. Vos nom, adresse et numéro de téléphone
2. Facture avec date d'achat
3. Désignation du produit/Type de porte et DoP – / N° de commande
4. Description de l'erreur

Hörmann : la qualité sans compromis

Déclaration de performance voir : www.hoermann.com/dop

Garantie

Conditions et carte de garantie

1. Durée de la garantie

L'acheteur bénéficie d'une garantie valable 10 ans à compter de la date d'achat sur le fonctionnement fiable et sécurisé de sa porte de garage Hörmann. Pour la livraison de pièces détachées, le délai de garantie est de 6 mois et couvre au moins le délai de garantie initial.

Pour la durée de 5 ans à compter de la date d'achat, l'acheteur dispose d'une garantie sur les ressorts, câbles, galets de guidage, charnières et poulies de renvoi pour les portes de garage exploitées normalement, c'est-à-dire avec max. 5 trajets de porte (Ouvert / Fermé) par jour.

2. Conditions préalables

Le droit à la garantie n'est applicable que dans le pays d'achat de la porte de garage. Les marchandises doivent avoir été achetées au travers du canal de distribution spécifié par notre société. Le droit à la garantie porte uniquement sur les dommages subis par l'objet du contrat.

La carte de garantie entièrement remplie, complétée du bon et de la date d'achat, sert de justificatif en cas de recours à la garantie.

3. Prestations

Pendant la période de garantie, nous remédions à tous les défauts du produit résultant incontestablement d'un vice de matériaux ou de production. Selon le moyen de notre choix, nous nous engageons à échanger le produit défectueux contre un produit sans défaut, à l'améliorer ou à convenir d'une moins-value. Les frais de démontage et de montage ainsi que les frais d'expédition ne sont pas pris en charge. Les pièces remplacées deviennent notre propriété.

Sont exclus de la garantie les dommages causés par :

- une pose non conforme ou un entretien et une maintenance négligés
- une mise en service et une commande non conformes
- une destruction volontaire ou involontaire
- des influences extérieures telles que feu, eau, sels, bases, acides, conditions environnementales anormales, cas de force majeure
- une détérioration mécanique due à un transport et à un montage non conformes
- des couches de fond et autres protections de surfaces
- des couches de protection incorrectes ou appliquées trop tard
- des réparations effectuées par des personnes non qualifiées
- une utilisation de pièces d'origine étrangère sans l'accord du fabricant
- un retrait ou une détérioration du numéro de produit

Veuillez entrer les indications exigées dans la carte de garantie et la conserver attachée au bon d'achat. Veuillez en outre faire tamponner la carte à l'endroit prévu à cet effet par votre distributeur. Pour toute réclamation, veuillez vous adresser à ce distributeur.

Désignation / Type	Date d'achat
DoP – / N° de commande	Distributeur, ville, pays
Client, adresse	Cachet
Téléphone	Ville de montage, pays

Important : ☞ Pour toute réclamation, munissez-vous du numéro de produit.

HÖRMANN

Distinguido cliente de Hörmann

Le agradecemos la confianza demostrada con la adquisición de una puerta de garaje Hörmann. Los productos Hörmann se fabrican con un elevado estándar de calidad y se suministran sólo después de haber sido sometidos a una exhaustiva comprobación.

Si, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación, diríjase a su distribuidor especializado.

Para agilizar la tramitación de sus derechos de garantía, le rogamos que indique los siguientes datos:

1. Su nombre y dirección con número de teléfono
2. Comprobante de compra con fecha de la compra
3. Denominación del producto / modelo de puerta y DoP – / N.º de pedido
4. Descripción del error

Hörmann: Máxima calidad

Declaración de prestaciones ver: www.hoermann.com/dop

Garantía

Condiciones de garantía y tarjeta de garantía

1. Duración de la garantía

Se concede al cliente una garantía de 10 años a partir de la fecha de compra en cuanto al funcionamiento seguro de la puerta de garaje de Hörmann. Para los recambios, el periodo de garantía es de 6 meses, pero como mínimo el periodo de garantía en curso.

Presuponiendo un uso normal de máximo 5 maniobras (apertura y cierre) diarias, se concede una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra para los muelles, cables metálicos, ruedas, bisagras y poleas de inversión para puertas de garaje.

2. Requisitos

La garantía sólo es válida para el país en el que se compró la puerta de garaje de Hörmann. El producto debe haber sido adquirido a través de la vía de comercialización predeterminada por nosotros. El derecho de garantía sólo se extiende a los daños en el objeto del contrato.

La tarjeta de garantía rellenada por completo y el comprobante de compra con fecha de compra sirve como prueba del derecho de garantía.

3. Prestación

Durante el periodo de garantía subsanamos todos los defectos del producto Hörmann que se deban demostrablemente a fallos de material o de fabricación. Nos comprometemos, según criterio propio, a sustituir de forma gratuita el producto defectuoso por un producto en perfecto estado, reparar el producto defectuoso o compensar una pérdida de valor. No asumimos los costes para el desmontaje / montaje, así como los gastos de envío. Las partes sustituidas pasan a ser nuestra propiedad.

Quedan excluidos los daños por / en:

- montaje inadecuado y omisión de cuidados y mantenimiento
- puesta en marcha y servicio incorrectos
- destrucción negligente o intencionada
- influencias externas como fuego, agua, sales, álcalis, ácidos, influencias medioambientales anormales
- daños mecánicos causados por transporte y montaje inadecuados
- imprimaciones y otras protecciones de la superficie
- aplicación incorrecta o tardía de capas de protección
- reparaciones por personas no cualificadas
- uso de componentes de procedencia ajena sin aprobación del fabricante
- eliminación o borrado del Snúmero de producto

Introduzca los datos necesarios en la tarjeta de garantía y consérvela junto con el comprobante de compra. Además, haga sellar la tarjeta en el lugar previsto por su distribuidor especializado. En caso de reclamación, diríjase a este distribuidor especializado.

Denominación / modelo	Fecha de compra
DoP – / N.º de pedido	Distribuidor, lugar, país
Cliente, dirección	Sello
Teléfono	Lugar, país de instalación

Importante: ☞ Guarde el número de producto en caso de reclamación.

HÖRMANN

Уважаемый клиент фирмы Hörmann!

Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя гаражные ворота производства Hörmann. Вся продукция компании Hörmann производится с соблюдением высочайшего стандарта качества и поставляется заказчику только после тщательного контроля.

Если Вы все же имеете основания для рекламации, просим обратиться в фирму, в которой Вы приобрели нашу продукцию.

Для незамедлительной обработки Вашей рекламации просим Вас представить следующую информацию:

1. Ваши ФИО, адрес и номер телефона
2. Кассовый чек – квитанция оплаты с указанием даты покупки
3. Наименование изделия/тип ворот и DoP – / № заказа
4. Описание неисправности

Hörmann – качество без компромиссов

Декларация характеристик качества см.: www.hoermann.com/dop

Условия гарантии и гарантийный талон

1. Срок действия гарантии

Покупателю гаражных ворот Hörmann предоставляется гарантия надлежащей эксплуатации изделия сроком 10 лет с момента приобретения ворот. Гарантийный срок на детали и узлы, поставляемые в порядке замены, составляет 6 месяцев, но не менее текущего гарантийного срока.

Покупателю предоставляется в течение 5 лет с момента приобретения изделия гарантия на пружины, стальные тросы, опорные ролики, шарниры и направляющие ролики гаражных ворот, при условии нормальной нагрузки, составляющей макс. 5 рабочих циклов ворот (открывания/закрывания) в день.

2. Обязательные условия

Гарантийные требования могут предъявляться только в той стране, в которой были куплены гаражные ворота Hörmann. Товар должен быть приобретен официальным путем, предусмотренным нашей компанией. Гарантийные требования могут быть заявлены только в связи с ущербом изделия договора купли-продажи.

Полностью заполненный гарантийный талон с приложенным чеком-квитанцией, на котором указана дата приобретения изделия, действителен в качестве подтверждения рекламации.

3. Гарантийные услуги

В течение срока действия гарантии мы устраняем все недостатки изделия Hörmann, обусловленные ошибками и дефектами материала и производства, при условии, что эти ошибки и дефекты документально подтверждены. Мы обязуемся, на наше усмотрение, либо бесплатно произвести замену изделия, либо устранить недостатки, либо компенсировать его недостатки за счет снижения цены. Мы не компенсируем расходы на демонтаж и монтаж, а также транспортные расходы. Замененные детали и узлы становятся нашей собственностью.

Гарантийные обязательства не распространяются на повреждения, возникшие в результате следующих обстоятельств:

- Ненадлежащий монтаж, и невыполнение ухода и технического обслуживания
- Неправильные ввод в эксплуатацию и обслуживание
- Повреждения, нанесенные преднамеренно или вызванные халатностью
- Влияние внешних факторов, таких как огонь, вода, соли, щелочи, кислоты, аномальные погодные условия
- Механические повреждения вследствие неправильной транспортировки и ненадлежащего монтажа
- Грунтовки и прочие средства защиты поверхности
- Неправильное или несвоевременно выполненное нанесение защитного лакокрасочного покрытия
- Ремонт, выполненный неквалифицированными лицами
- Использование деталей и узлов других фирм без согласования с производителем
- Удаление или изменение до неузнаваемости номера изделия

Занесите необходимые данные в гарантийный талон и храните его вместе с чеком-квитанцией. Кроме того, позаботьтесь о том, чтобы Ваш дистрибьютер поставил свою печать в предусмотренном для этого месте. При рекламациях обращайтесь пожалуйста в фирму, в которой Вы приобрели наше изделие.

Обозначение/тип изделия	Дата покупки
DoP – / № заказа	Дистрибьютор, город, страна
Заказчик, адрес	Печать
Телефон	Место монтажа, страна

Важно: ☞ При рекламации необходимо знать номер изделия.

HÖRMANN

Geachte Hörmann klant,

wij danken u voor het vertrouwen, dat met de aanschaf van een Hörmann garagedeur in ons heeft betoond. Hörmann producten worden op hoge kwaliteitsstandaard vervaardigd en verlaten de fabriek eerst na zorgvuldige controle.

Gelieve u aan uw Hörmann dealer te wenden, als u niettemin een reden tot reclamatie heeft.

Gelieve de volgende informatie op te geven, zodat uw garantieclaim onmiddellijk kan worden bewerkt:

1. Uw naam, adres met telefoonnummer
2. Factuur met aankoopdatum
3. Producttype / deurtype en DoP – / Opdrachtnr.
4. Foutbeschrijving

Hörmann: kwaliteit zonder compromissen

Prestatieverklaring zie: www.hoermann.com/dop

Garantie

Garantievoorwaarden en -kaart

1. Garantieduur

Gedurende de periode van 10 jaar vanaf de aankoopdatum ontvangt de koper een garantie op de veilige functie van een Hörmann garagedeur. Voor vervanging van onderdelen bedraagt de garantieperiode 6 maanden, met een minimum van de aanvankelijke garantietermijn.

Gedurende de periode van 5 jaar vanaf de aankoopdatum ontvangt de koper een garantie op veren, stalen kabels, looprollen, scharnieren en omkeerrollen onder normale belasting van max. 5 deurbedieningen (open / dicht) per dag.

2. Voorwaarden

De garantieclaim geldt alleen voor het land, waarin de Hörmann garagedeur werd gekocht. Het product moet via de door ons bepaalde distributiekanalen zijn aangekocht. De garantieclaim geldt alleen voor schade aan het product.

De volledig ingevulde garantiekaart met de factuur inclusieve datum geldt als bewijs voor de garantieclaim.

3. Prestatie

Binnen de duur van de garantie verhelpen wij alle defecten aan het Hörmann product waarvan bewezen kan worden dat ze aan materiaal- of productiefouten te wijten zijn. We verplichten ons ertoe, naar eigen keuze, de defecte onderdelen kosteloos te vervangen, te herstellen of te vergoeden. Kosten voor demontage en montage, alsook verzendingskosten zijn niet voor onze rekening. De vervangen onderdelen worden onze eigendom.

Uitgesloten voor schadevergoeding is schade door / aan:

- ondeskundige montage en verzuimde verzorging en onderhoud
- ondeskundige inbedrijfstelling en bediening
- onachtzame of moedwillige vernieling
- externe invloeden zoals vuur, water, zouten, logen, zuren, abnormale milieu-invloeden
- mechanische beschadiging door ondeskundig transport en montage
- grondverven en andere beschermingen van het oppervlak
- verkeerde of niet op tijd uitgevoerde beschermende verfbeurten
- herstelling door niet-gekwalificeerde personen
- gebruik van onderdelen van vreemde herkomst zonder goedkeuring door de fabrikant
- verwijderen of onherkenbaar maken van het productnummer

Gelieve de nodige gegevens hier op de garantiekaart in te vullen en deze samen met de factuur te bewaren. Gelieve de kaart bovendien op de betreffende plaats door uw dealer te laten afstempelen. Gelieve u in geval van reclamatie aan deze dealer te wenden.

Benaming / Type	Aankoopdatum
DoP – / Opdrachtnr.	Dealer, plaats, land
Klant, adres	Stempel
Telefoon	Inbouwplaats, -land

Belangrijk: ☞ Gelieve bij een reclamatie het productnummer klaar te houden.

HÖRMANN

Egregio cliente Hörmann,

La ringraziamo per la fiducia dimostrataci nell‘acquisto di un portone da garage Hörmann. I prodotti Hörmann vengono fabbricati secondo un elevato standard qualitativo e lasciano gli stabilimenti soltanto dopo un accurato collaudo.

Se tuttavia dovessero esserci motivi di reclamo, Si rivolga per cortesia al Suo rivenditore specializzato Hörmann.

Affinché possiamo attivare tempestivamente il Suo diritto di garanzia, La preghiamo gentilmente di comunicarci le seguenti informazioni:

1. Il Suo nome ed indirizzo con numero di telefono
2. Il numero fattura con data d‘acquisto
3. La denominazione del prodotto/tipo di portone ed il DoP – / N° d’ordine
4. Descrizione errore

Hörmann: qualità senza compromessi

Dichiarazione di prestazione vedere: www.hoermann.com/dop

Garanzia

Condizioni e tagliando di garanzia

1. Periodo di garanzia

Per la durata di 10 anni a partire della data d'acquisto, l'acquirente riceve una garanzia sul perfetto funzionamento del portone da garage Hörmann. Per forniture di ricambi la durata della garanzia è di 6 mesi, o almeno il periodo di garanzia corrente.

Si rilascia all'acquirente una garanzia di 5 anni dalla data d'acquisto per molle, funi metalliche, ruote di scorrimento, cerniere e carrucola di rinvio per portoni da garage con un uso normale di max. 5 manovre (apertura/chiusura) al giorno.

2. Condizioni

Il diritto alla garanzia è valido soltanto per il Paese in cui è stato acquistato il portone da garage. La merce deve essere stata acquistata attraverso i canali di vendita da noi stabiliti. Il diritto alla garanzia può essere fatto valere soltanto per danni all'oggetto del contratto.

Il Suo diritto di garanzia è attestato dalla ricevuta di pagamento con la data d'acquisto insieme al tagliando di garanzia completamente compilato.

3. Prestazione

Durante il periodo di garanzia elimineremo qualsiasi carenza del prodotto Hörmann derivante da un difetto del materiale o della produzione, che dovrà essere dimostrato. Ci impegniamo a nostra discrezione a riparare o a sostituire gratuitamente la merce difettosa con merce esente da vizi oppure a compensare la perdita di valore. Non sosterremo le spese per lo smontaggio e montaggio nonché quelle di spedizione. Le parti sostituite ritornano ad essere di nostra proprietà

La garanzia non copre i danni causati da:

- montaggio non appropriato e mancata o carente manutenzione
- messa in funzione e uso impropri
- distruzione di natura dolosa o negligente
- fattori esterni quali fuoco, acqua, sali, soluzioni alcaline, acidi, agenti atmosferici anomali
- danneggiamenti meccanici provocati da un trasporto o un montaggio non appropriato
- applicazioni non appropriate di mano di fondo o altra protezione di superficie
- verniciature di protezione non appropriate o applicate non tempestivamente
- Riparazioni effettuate da persone non qualificate
- riparazioni eseguite da terzi all'infuori di interventi in garanzia
- eliminazione o irriconoscibilità del numero di prodotto

Riportare le indicazioni necessarie nel presente tagliando di garanzia e conservarlo con cura unitamente alla fattura d'acquisto. Far timbrare inoltre, nell'apposito spazio, il tagliando di garanzia dal rivenditore specializzato, al quale La preghiamo di rivolgersi in caso di reclami.

Denominazione/Tipo	Data d'acquisto
DoP – / N° d'ordine	Rivenditore, Luogo, Stato
Cliente, Indirizzo	Timbro
Telefono	Luogo e paese di installazione

Importante: ☞ In caso di reclamo tener sottomano il n. del prodotto.

HÖRMANN

Estimado Cliente Hörmann

Agradecemos a confiança que nos depositou ao adquirir uma porta de garagem Hörmann. Os produtos Hörmann são fabricados de acordo com as mais exigentes normas de segurança em vigor e os mais elevados padrões de qualidade.

Se ainda assim houver algum motivo para reclamação, contacte o seu representante especializado.

Para que o seu direito de garantia possa ser trabalhado o mais rápido possível, envie-nos as seguintes informações:

1. O seu nome, direcção com número de telefone
2. Nota fiscal com a data de compra
3. Designação de produto / modelo de porta e DoP – / Pedido n.º
4. Descrição da avaria

Hörmann: Máxima Qualidade

Declaração de desempenho ver: www.hoermann.com/dop

Garantia

Condições e Talão de Garantia

1. Prazos de garantia

Pelo prazo de 10 anos a partir da data de compra o comprador recebe uma garantia sobre o funcionamento seguro da porta de garagem Hörmann. O prazo de garantia para os fornecimentos de peças sobresselentes é de 6 meses, no entanto, o mínimo é o prazo de garantia corrente.

Pelo período de 5 anos a contar da data de compra, o comprador recebe uma garantia sobre as molas, cabos metálicos, polias de desvio, guias e dobradiças do equipamento em caso de uso normal da porta de garagem padronizado em 5 ciclos diários (abertura / fecho).

2. Condições

A garantia só é válida no país de compra da porta de garagem Hörmann. A mercadoria deve ter sido adquirida através de nossos canais de distribução autorizados. A garantia só se aplica se forem verificados danos no objecto contratual.

A garantia só é válida se o Talão de Garantia estiver totalmente preenchido e acompanhado com o comprovativo legal de compra incluindo a data.

3. Desempenho

Durante o prazo da garantia, eliminamos todos os defeitos do produto Hörmann que evidenciem defeitos de fabrico ou de material. Comprometemo-nos a substituir gratuitamente as mercadorias defeituosas por mercadorias sem defeitos a melhorá-las ou a aplicar um valor mais baixo, de acordo com a nossa escolha. Não assumiremos custos de montagem, desmontagem e transporte. Os materiais substituídos passam para nossa propriedade.

Excluem-se danos que resultaram devido ou em:

- à instalação incorrecta e à manutenção e conservação não realizadas
- à colocação em funcionamento e ao manuseamento incorrectos
- à destruição intencional ou negligente
- a influências externas, como por exemplo, o fogo, a água, os sais, os álcalis, os ácidos e as condições atmosféricas anormais
- aos danos mecânicos devido à montagem e ao transporte incorrectos
- às lacagens e outras protecções da superfícies
- à pintura de protecção incorrecta ou não realizada a tempo suficiente
- à reparação por parte de pessoal não qualificado
- à utilização de peças de um outro fabricante sem a aprovação do fabricante
- à remoção ou adulteração do número do produto

Favor preencha o Talão de Garantia com as informações necessárias e guarde-o junto com o comprovativo legal de compra. Para além disso, peça ao seu representante especializado Hörmann que coloque o seu carimbo no documento correspondente. Em caso de reclamação, contacte o representante especializado.

Designação / modelo	Data de compra
DoP – / Pedido n.º	Representante, local, país
Cliente, direcção	Carimbo
Telefone	Local ou país de instalação

Importante: ☞ Em caso de reclamação, tenha o número do produto à mão.

HÖRMANN

Szanowny Kliencie,

chcielibyśmy serdecznie podziękować za zaufanie, jakim nas obdarzyłeś, decydując się na kupno naszej bramy garażowej. Tak jak wszystkie produkty Hörmann, brama ta została wyprodukowana zgodnie z najwyższymi standardami jakości i opuściła nasz zakład dopiero po dokładnej kontroli.

Jeśli mimo to uważasz, że masz powody do zastrzeżeń, skontaktuj się z naszym przedstawicielem.

Aby Twoja reklamacja została załatwiona jak najszybciej, prosimy o podanie następujących informacji:

1. nazwisko, adres i numer telefonu
2. numer faktury i datę zakupu
3. nazwę produktu lub typ bramy i DoP – / Nr zlecenia
4. opis usterki

Hörmann: Jakość bez kompromisów

Deklaracja właściwości użytkowych patrz: www.hoermann.com/dop

Gwarancja

Ogólne warunki gwarancji i karta gwarancyjna

1. Okres gwarancji

Na okres 10 lat od daty zakupu kupującemu udziela się gwarancji na bezpieczne działanie bramy garażowej Hörmann. Na dostawy części zamiennych udziela się 6-cio miesięcznej gwarancji, jednak nie krótszej niż bieżący okres gwarancyjny.

Na okres 5 lat od daty zakupu kupującemu udziela się gwarancji na sprężyny, liny stalowe, rolki bieżne, zawiasy i rolki zmiany kierunku dla bram garażowych pracujących pod normalnym obciążeniem, tzn. przy maks. 5 uruchamianiach bramy (otwarcie / zamknięcie) dziennie.

2. Warunki

Gwarancja obowiązuje tylko na terenie kraju, w którym została zakupiona dana brama garażowa Hörmann. Towar musi być zakupiony w autoryzowanym przez nas punkcie. Roszczenia z tytułu gwarancji odnoszą się tylko do uszkodzeń przedmiotu umowy.

Podstawą do wnoszenia roszczeń gwarancyjnych jest wypełniona karta gwarancyjna wraz z dowodem zakupu opatrzonym datą.

3. Świadczenia gwarancyjne

W okresie trwania gwarancji usuwamy wszystkie wady produktu firmy Hörmann, które wynikają z wady materiałowej lub winy producenta i można je udokumentować. Zobowiązujemy się do nieodpłatnej wymiany wadliwego towaru na wybrany przez nas towar bez wad, do jego naprawy lub zwrotu minimalnej wartości. Nie ponosimy kosztów montażu i demontażu, jak również kosztów transportu. Części wymienione stanowią naszą własność.

Gwarancja nie obejmuje szkód spowodowanych przez:
- niefachowy montaż i zaniechanie konserwacji
- niefachowe uruchomienie i obsługę
- zniszczenie wskutek niedbalstwa lub umyślnego działania
- działanie czynników zewnętrznych takich jak: ogień, woda, sole, ługi, kwasy, anomalie środowiskowe
- uszkodzenia spowodowane niewłaściwym transportem i montażem
- zastosowanie podkładów gruntujących i innych środków ochrony powierzchni
- zastosowanie niewłaściwych farb lub zbyt późne malowanie
- naprawy wykonane przez osoby bez kwalifikacji
- stosowanie części innych producentów bez zgody firmy Hörmann
- usunięcie lub zamazanie numeru produktu

Prosimy wpisać odpowiednie dane na poniższej karcie gwarancyjnej i przechowywać ją starannie wraz z dowodem zakupu. Prosimy również zwrócić się do sprzedawcy o przystawienie pieczątki firmowej w odpowiednim miejscu. W przypadku reklamacji należy skontaktować się z tymże sprzedawcą.

Nazwa / typ	Data zakupu
DoP – / Nr zlecenia	Sprzedający, miejscowość, kraj
Kupujący, adres	Pieczątka
Telefon	Miejscowość i kraj montażu

Ważne: ☞ Przy składaniu reklamacji prosimy przygotować numer produktu.

HÖRMANN

Tisztelt Hörmann vásárló

Köszönjük, hogy megtisztelt bizalmával, és Hörmann garázskaput vásárolt. A Hörmann termékek magas minőségi színvonalat képviselnek, és csak alapos vizsgálat után kerülnek a piacra.

Ha mégis reklamációra lenne oka, kérjük, forduljon szakkereskedőjéhez.

Annak érdekében, hogy jótállási igényével azonnal tudjanak foglalkozni, kérjük, tüntesse fel az alábbi adatokat:

1. Név, cím és telefonszám
2. Számlabizonylat a vásárlás dátumával
3. Termékmegnevezés/ kaputípus és DoP – / Gyári szám
4. Hibaleírás

Hörmann: Minőség kompromisszumok nélkül

Teljesítménynyilatkozat lásd: www.hoermann.com/dop

Jótállás

Jótállási feltételek és jótállási jegy

1. A jótállás időtartama

A Hörmann-garázskapu biztos működésére a vásárló a megvétel időpontjától számítva 10 év jótállást kap. A pótalkatrészekre a jótállás 6 hónap, de legalább a folyamatban lévő jótállás határideje érvényes.

A vásárlás dátumától számítva 5 év a jótállás a rugókra, drótkötelekre, futógörgőkre, zsanérokra és fordítógörgőkre, normál használat, naponta max. 5 nyitásciklus (nyitás / zárás) esetén.

2. Előfeltételek

Jótállási igény csak abban az országban érvényesíthető, ahol a Hörmann garázskaput vásárolták. A terméket az általunk megadott forgalmazói úton keresztül kell megvásárolni. Jótállási igény csak azokra a károkra érvényesíthető, amelyek magán a szerződés tárgyán keletkeztek.

A teljesen kitöltött jótállási jegy, a vásárlást igazoló bizonylattal és az azon feltüntetett vásárlási dátummal együttesen szükséges a jótállási igény érvényesítéséhez.

3. Teljesítés

A jótállás időtartama alatt minden olyan hiányosságot pótolunk a Hörmann-terméken, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. Kötelezzük magunkat, hogy választásunk szerint, a hiányos árut díjtalanul hiánymentesre cseréljük, megjavítjuk vagy értékcsökkenést alkalmazunk. A ki- és beépítési, valamint a szállítási költségeket nem vállaljuk át. A kicserélt alkatrészek a mi tulajdonunkat képezik.

Kizárva az alábbiak által okozott károk:
- szakszerűtlen beépítés valamint az ápolás és karbantartás hiánya
- szakszerűtlen üzembe helyezés és használat
- gondatlan vagy szándékos rongálás
- külső hatások, mint pl. tűz, víz, sók, lúgok, savak, normálistól eltérő időjárási hatások
- a szakszerűtlen szállítás és szerelés mechanikai erőbehatásai
- alapozás és minden más felületkezelés
- helytelen vagy nem időben elvégzett védőfestés
- nem szakképzett személy általi javítás
- a gyártó engedélye nélküli idegen eredetű alkatrészek használata
- a típustábla eltávolítása vagy felismerhetetlenné tétele

Kérjük, töltse ki a jótállási jegyet a szükséges adatokkal, majd őrizze meg azt a vásárlást igazoló bizonylattal együtt. Kérjük továbbá, hogy a szakkereskedésben pecsételtesse le a megfelelő helyen. Reklamáció esetén ehhez a szakkereskedőhöz forduljon.

Megnevezés / típus	A vásárlás dátuma
DoP – / Gyári szám	Kereskedő, település, ország
Vásárló neve, címe	Pecsét
Telefon	Beépítés helye, országa

Fontos: ☞ Reklamáció esetén legyen kéznél a termékszám.

HÖRMANN

Vážení zákazníci firmy Hörmann

děkujeme Vám za důvěru, kterou jste projevili koupí garážových vrat Hörmann. Výrobky Hörmann se vyznačují vysokou kvalitou a opouštějí výrobní závod až po pečlivé kontrole.

Pokud by se přesto objevil důvod k reklamaci,
laskavě se obraťte na svého autorizovaného prodejce.

Abychom mohli Vaše záruční nároky obratem zpracovat, uveďte prosím následující informace:

1. svoje jméno, adresu a telefonní číslo
2. účetní doklad s datem koupě
3. označení výrobku / typ vrat a DoP – / Č. zakázky
4. popis chyby

Hörmann: kvalita bez kompromisu

Prohlášení o vlastnostech viz: www.hoermann.com/dop

Záruka

Záruční podmínky a záruční karta

1. Trvaní záruky

Po dobu 10 let od data koupě má kupující záruku na bezpečnou funkci garážových vrat Hörmann. Záruční lhůta pro náhradní dodávky činí 6 měsíců, minimálně však do konce původní záruční lhůty.

Po dobu 5 let od data koupě má kupující záruku na pružiny, drátěná lana, vodicí kladky, kloubové závěsy a vratné kladky pro garážová vrata při normální zátěži max. 5 pohybů vrat (otevřít / zavřít) za den.

2. Předpoklady

Záruční nárok platí jen pro zemi, ve které byla garážová vrata zakoupena.Zboží musí pocházet z distribuční cesty, která byla námi stanovena. Záruční nárok platí jen pro škody na předmětu smlouvy.

Podkladem pro uplatňování záruky je řádně vyplněná záruční karta spolu s dokladem o koupi s uvedením data prodeje.

3. Plnění

Po dobu záruky odstraníme všechny nedostatky produktu , které jsou průkazně důsledkem chyby materiálu nebo výroby.Zavazujeme se vadné zboží dle naší volby bezplatně nahradit nezávadným zbožím, opravit nebo nahradit horší jakost.Náklady na montáž a demontáž, ani na expediční náklady nepřebíráme. Nahrazené díly se stávají naším majetkem.

Vyloučeny ze záruky jsou škody způsobené / na:

- nesprávnou montáží a zanedbanou péčí a údržbou
- neodborným uvedením do provozu a neodbornou obsluhou,
- zničením z nedbalosti nebo svévolným zničením,
- vnějšími vlivy, například požárem, vodou, solemi, louhy, kyselinami, nenomálními okolními vlivy
- mechanickým poškozením při nesprávném transportu a montáži
- základní nátěrovou barvou nebo jinou povrchovou úpravou
- nesprávným nebo pozdním nanesením ochranného nátěru
- opravou prováděnou nekvalifikovanými osobami
- použitím dílů jiných dodavatelů bez souhlasu výrobce
- odstraněním nebo poškozením čísla výrobku

Prosíme, vyplňte požadované údaje zde v záruční kartě a pečlivě ji uschovejte společně s dokladem o koupi. Zároveň si ji nechejte potvrdit razítkem od svého autorizovaného prodejce. Při reklamaci se laskavě obraťte na svého autorizovaného prodejce.

Označení / Typ	Datum koupě
DoP – / Č. zakázky	Prodejce, místo, země
Zákazník, adresa	Razítko
Telefon	Místo, země montáže

Důležité: ☞ Při reklamaci uveďte číslo výrobku.

HÖRMANN

Spoštovana stranka Hörmann

zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom Hörmann garažnih vrat. Hörmann proizvodi so izdelani po visokem kakovostnem standardu in zapustijo tovarno šele po temeljitem pregledu.

Če bi se vseeno pojavil vzrok za reklamacijo, se obrnite na svojega specializiranega trgovca.

Da bi lahko vaš garancijski zahtevek nemudoma obravnavali, vas prosimo za naslednje informacije:

1. Vaše ime, naslov s telefonsko številko
2. Račun z datumom nakupa
3. Oznaka proizvoda / tip vrat in DoP – / Št. naročila
4. Opis napake

Hörmann: Kakovost brez kompromisov

Izjava o zmogljivosti glej: www.hoermann.com/dop

Garancija

Pogoji garancije in garancijski list

1. Trajanje garancije

Za dobo 10 let od dneva nakupa prejme kupec garancijo za varno delovanje Hörmann garažnih vrat. Za nadomestne dobave velja garancijska doba 6 mesecev, najmanj pa veljavni garancijski rok.

Za dobo 5 let od dneva nakupa prejme kupec garancijo za vzmeti, jeklene žice, tekalna kolesca, tečaje in obračalna kolesca za garažna vrata pri normalni obremenitvi največ 5 aktiviranj vrat (odpiranje / zapiranje) dnevno.

2. Pogoji

Garancijske pravice veljajo samo za državo, kjer so Hörmann garažna vrata kupljena.Proizvod mora biti prodan preko naših prodajnih mest. Garancijski zahtevek velja samo za poškodbe na pogodbenem proizvodu.

V celoti izpolnjen garancijski list velja skupaj z računom, vključno z datumom nakupa, kot dokazilo za uveljavljanje garancijskega zahtevka.

3. Izpolnjevanje obveznosti

V času garancije odpravimo vse pomanjkljivosti na Hörmann proizvodu, ki dokazljivo izhajajo iz napake v materialu ali proizvodnji.Obvezujemo se, da bomo pomanjkljiv proizvod po naši izbiri brezplačno zamenjali z brezhibnim, odpravili pomanjkljivosti ali ga zamenjali za minimalno vrednost. Deli, ki jih zamenjamo, so naša last.

Izključena je škoda zaradi:
- nestrokovne vgradnje ter opustitve čiščenja in vzdrževanja
- nestrokovnega zagona in upravljanja
- malomarnega ali namernega uničenja
- zunanjih vplivov, kot so ogenj, voda, soli, lugi, kisline, neobičajni pogoji okolja
- mehanskega poškodovanja zaradi nepravilnega prevoza in nestrokovne vgradnje
- temeljnih premazov in druge površinske zaščite
- napačnih ali nepravočasno izvedenih zaščitnih premazov
- popravila s strani strokovno neusposobljene osebe
- uporabe delov tujih proizvajalcev brez soglasja proizvajalca
- odstranitve ali nerazpoznavnosti številke proizvoda

Prosimo vnesite potrebne podatke v ta garancijski list, ki ga shranite skupaj z računom. Poleg tega naj vaš specializirani trgovec opremi garancijski list z žigom. V primeru reklamacije se obrnite na tega specializiranega trgovca.

Oznaka / Tip	Datum nakupa
DoP – / Št. naročila	Trgovec, kraj, država
Stranka, naslov	Žig
Telefon	Kraj in država vgradnje

Pomembno: ☞ V primeru reklamacije morate pripraviti številko proizvoda.

HÖRMANN

Kjære Hörmann-kunde

Vi takker for den tilliten du har vist oss ved å kjøpe en Hörmann garasjeport. Hörmann-produktene produseres etter høye kvalitetsstandarder og forlater fabrikken først etter omhyggelig kontroll.

Skulle det imidlertid foreligge en grunn til reklamasjon, vennligst henvend deg til din forhandler.

For at ditt garantikrav kan behandles omgående, ber vi deg om følgende opplysninger:

1. Navn, adresse og telefonnummer
2. Faktura med kjøpsdato
3. Produktbetegnelse / porttype og DoP – / Ordrenummer
4. Feilbeskrivelse

Hörmann: kompromissløs kvalitet

Ytelseserklæring se: www.hoermann.com/dop

Garanti

Garantivilkår og -bevis

1. Garantiens lengde

Garantien gjelder for en periode på 10 år regnet fra kjøpsdato, og omfatter sikker funksjon av Hormann-porten. For erstatningslevering utgjør garantifristen 6 måneder, men minst den løpende garantifristen.

Ved normal belastning på maks. 5 portløp (åpne / lukke) pr. dag, gjelder en garantitid på 5 år fra kjøpsdato for fjærer, wire, løpehjul og hengsler.

2. Vilkår

Garantikravet gjelder kun i det landet der Hörmann-garasjeporten er kjøpt. Varen må være innkjøpt via de distribusjonskanaler vi har fastlagt. Garantien gjelder kun for skader oppstått på selve gjenstanden som kontrakten gjelder.

Fullstendig utfylt garantibevis med kvittering, inkl. dato, gjelder som bevis for garantikravet.

3. Ytelse

I garantiperioden utbedrer vi alle mangler ved produktet som beviselig kan føres tilbake til en material- eller fabrikasjonsfeil. Vi forplikter oss til etter eget valg å erstatte feilvaren med en vare som er feilfri, å utbedre produktet eller å erstatte en verdiforringelse. Vi dekker ikke omkostninger i forbindelse med montering, demontering eller transport. Erstattede deler er vår eiendom.

Unntatt er skader som skyldes:

- ufagmessig utført montering og forsømt vedlikehold og service
- ikke fagmessig igangsetting og betjening
- uaktsom eller forsettlig ødeleggelse
- påvirkning av ytre forhold som for eksempel ild, vann, salt, lut, syre, unormale miljøpåvirkninger
- mekaniske skader på grunn av ufagmessig utført transport og montering
- grunninger og annen overflatebeskyttelse
- feilaktig beskyttelsesbehandling, eller når denne er påført for sent
- reparasjon utført av ukvalifisert personell
- bruk av deler av fremmed fabrikat uten produsentens godkjenning
- fjerning eller uleseliggjøring av produktnummer

Vennligst fyll inn de nødvendige opplysninger på garantibeviset og oppbevar det sammen med kvitteringen. La forhandleren stemple på anvist plass. Vær vennlig og henvend deg til forhandleren ved en eventuell reklamasjon.

Betegnelse / type	Kjøpsdato
DoP – / Ordrenummer	Forhandler, sted, land
Kunde, adresse	Stempel
Telefon	Monteringssted, -land

Viktig: ☞ Husk produktnummeret ved en eventuell reklamasjon.

Bästa Hörmann-kund!

Vi tackar för förtroendet du har visat oss genom att köpa en garageport från Hörmann. Hörmanns produkter tillverkas med hög kvalitetsstandard och genomgår en noggrann kontroll innan de lämnar fabriken.

Skulle du ändå ha anledning att reklamera, vänd dig då till din återförsäljare.

Var vänlig och bifoga följande uppgifter så att ditt garantianspråk kan behandlas omgående:

1. Ditt namn, adress och telefonnummer
2. Räkning med köpdatum
3. Produktbeteckning / portmodell och DoP – / Uppdragsnr
4. Beskrivning av felet

Hörmann: Kvalitet utan kompromisser

Prestandadeklaration se: www.hoermann.com/dop

Garanti

Garantivillkor och -bevis

1. Garantitid

Under 10 års tid från och med köpdatum erhåller köparen en garanti på funktionssäkerheten hos garageporten från Hörmann. För reservdelsleveranser uppgår garantitiden till 6 månader, dock minst den pågående garantitiden.

Under en period på 5 år från inköpsdatum erhåller kunden en garanti på fjädrar, dragrep, löprullar, gångjärn och skenor för garageportar under ett normal användning med max. 5 öppningar / stängningar per dag

2. Villkor

Garantianspråket gäller endast i det land där garageporten från Hörmann köptes. Varan måste ha köpts på den av oss föreskrivna distributionsvägen. Garantianspråket gäller endast för skador på kontraktföremålet.

Det fullständigt ifyllda garantibeviset tillsammans med köpkvittot med datum gäller som bevis för garantianspråket.

3. Garantins omfattning

Under garantitiden åtgärdar vi alla fel på Hörmann-produkten, som bevisligen beror på material- eller tillverkningsfel. Vi åtar oss att avgiftsfritt, och efter eget val, byta den defekta produkten mot en ny, reparera produkten eller ersätta denna till ett minimibelopp. Kostnader för demontage, montage och transport ersätts ej. Ersatta delar övergår i vår ägo.

Garantin gäller inte för:

- icke fackmässig inbyggnad och försummad skötsel och översyn
- ej fackmässig idrifttagning eller felaktig manövrering
- vårdslös eller medveten förstörelse
- påverkan utifrån, t.ex. eld, vatten, salt, lut, syra, onormal miljöpåverkan
- mekaniska skador p.g.a. ej fackmässig transport och montering
- målningsarbeten och annat ytskydd
- felaktig skyddsmålning eller skyddsmålning som ej utförts i tid
- reparationer utförda av icke kvalificerad person
- användning av delar som inte är originaldelar utan tillverkarens tillstånd
- borttagen eller oläslig typskylt

Var vänlig och fyll i de nödvändiga uppgifterna här på garantibeviset och bevara detta tillsammans med köpkvittot. Låt dessutom återförsäljaren sätta en stämpel på härför avsedd plats. Var vänlig och vänd dig till återförsäljaren där du har köpt maskineriet vid en reklamation.

Beteckning / typ	Köpdatum
DoP – / Uppdragsnr	Försäljningsställe, ort, land
Kund, adress	Stämpel
Telefon	Inbyggnadsort, -land

Viktigt: ☞ Var vänlig och ha produktnumret i beredskap vid en reklamation.

HÖRMANN

Arvoisa Hörmannin asiakas

Kiitämme teitä meitä kohtaan osoittamastanne luottamuksesta hankkiessanne Hörmannin autotallinoven. Hörmannin tuotteet valmistetaan korkeiden laatustandardien mukaisesti ja ne lähtevät tehtaaltamme vasta huolellisen tarkastuksen jälkeen.

Mikäli teillä on kuitenkin huomauttamista tuotteen laadun suhteen, olkaa hyvä ja kääntykää Hörmann-myyjänne puoleen.

Asian nopeaa selvittämistä varten pyydämme teitä lähettämään meille seuraavat tiedot:

1. Nimi, osoite ja puhelinnumero
2. Ostokuitti, josta näkyy päivämäärä
3. Tuotteen nimike / ovityyppi ja DoP – / Sopimusnro.
4. Virheen kuvaus

Hörmann: Laatua ilman kompromisseja

Suoritustasoilmoitus ks.: www.hoermann.com/dop

Takuuehdot

Takuuehdot ja -kortti

1. Takuun kesto

Hörmannin autotallinovien toimintatakuu on 10 vuotta ostopäivästä lukien. Takuu kattaa korvaustoimitukset 6 kuukaudeksi, vähintään kuitenkin voimassa olevaksi takuuajaksi.

Myönnämme ostajalle ostopäivästä lähtien 5 vuoden takuun joka kattaa autotallin oven jouset, teräsköydet, kulkupyörät, saranat ja ohjauspyörät normaalissa käytössä eli enintään 5 oven käyttökertaa (auki / kiinni) päivässä.

2. Edellytykset

Takuu koskee Hörmannin autotallinovia vain oven ostomaassa. Tavaran tulee olla toimitettu myyntiverkostomme kautta. Takuuvaatimukset voivat koskea vain ostosopimuksessa mainittua tuotetta.

Kokonaan täytetty takuukortti ja ostokuitti, josta ilmenee ostopäivä, ovat todiste takuun voimassaolosta.

3. Laajuus

Takuun aikana korjataan kaikki Hörmann-tuotteen viat, jotka ovat todistetusti aiheutuneet materiaali- tai valmistusvirheestä. Sitoudumme oman arviomme niin vaatiessa vaihtamaan puutteellisen tuotteen maksutta virheettömään tuotteeseen, korjaamaan vian tai korvaamaan asiakkaalle arvonvähennyksen. Purkamis- ja asennustöiden kustannuksista sekä lähetyskuluista emme vastaa. Vaihdetut osat siirtyvät omistukseemme.

Takuu ei korvaa vahinkoja, jotka aiheutuvat:
- epäasianmukaisesta asennuksesta ja hoidon tai huollon laiminlyömisestä
- ohjeiden tai määräysten vastaisesta käyttöönotosta ja käytöstä,
- huolimattomuudesta aiheutuvasta tai tahallisesta vaurioittamisesta,
- ulkoisista seikoista, kuten tulipalo, vesi, suola, emäs, happo, epänormaalit ympäristöolosuhteet
- mekaanisista vaurioista epäasiallisen kuljetuksen tai asennuksen aikana
- pohjatöistä ja muusta pintasuojauksesta
- väärästä tai liian myöhään tehdystä suojamaalauksesta
- valtuuttamattomien henkilöiden suorittamista korjaustöistä
- sellaisten osien käytöstä, joille ei ole valmistajan lupaa
- tuotenumeron poistamisesta tai tuhrimisesta.

Täyttäkää takuukortti ja säilyttäkää se yhdessä ostotositteen kanssa.
Pyytäkää myyjää leimaamaan takuukortti. Kääntykää tarvittaessa kortin leimanneen myyjän puoleen.

Kuvaus / malli	Ostopäivä
DoP – / Sopimusnro.	Myyjä, paikkakunta, maa
Asiakas, osoite	Leima
Puhelinnro	Asennuspaikka, -maa

Tärkeää: ☞ Ilmoittakaa aina tuotenumero, kun käännytte takuuasioissa myyjän puoleen.

HÖRMANN

Kære Hörmann-kunde

vi takker for den tillid, du har vist os ved at købe en Hörmann garageport. Hörmann produkter fremstilles med en høj kvalitetsstandard og forlader først vores fabrik, når de har gennemgået en omhyggelig kontrol.

Hvis du alligevel skulle have grund til reklamation, bedes du kontakte din forhandler.

Du bedes oplyse følgende informationer for at dit garantikrav kan bearbejdes omgående:

1. Dit navn, adresse og telefonnummer
2. Købsnota med købsdato
3. Produktbetegnelse / porttype og DoP – / Ordre-nr.
4. Fejlbeskrivelse

Hörmann: Kvalitet uden kompromis

Ydeevnedeklaration se: www.hoermann.com/dop

Garanti

Garantibetingelser og -kort

1. Garantiens varighed

Køberen får garanti for Hörmann garageportens sikre funktion i 10 år fra købsdatoen.
For erstatningsleveringer udgør garantiperioden 6 måneder, dog mindst den løbende garantifrist.

Inden for en periode på 5 år fra købsdatoen får køberen garanti på fjedre, wirer, køreruller, hængsler og styreruller til garageporte ved normal belastning på maks. 5 portkørsler (op / ned) om dagen.

2. Forudsætninger

Garantikravet gælder kun i det land, hvor Hörmann-garageporten er købt. Varen skal være erhvervet via de salgskanaler, der er angivet af os. Garantikravet gælder kun for skader på kontraktens genstand.

Det komplet udfyldte garantikort med købsdatoen inkl. dato gælder som dokumentation for garantikravet.

3. Ydelse

Inden for garantiperioden afhjælper vi alle mangler på Hörmann-produktet, der kan dokumenteres at stamme fra en materiale- eller en produktionsfejl. Vi forpligter os til, efter eget valg, omkostningsfrit at erstatte den mangelfulde vare med en mangelfri, udbedre den eller erstatte en værdiforringelse. Vi overtager ikke omkostninger for afmontering og montering samt forsendelsesomkostninger. Udskiftede dele overgår til vores ejendom.

Udelukket er skader, som er opstået pga. / på:
- usagkyndig montering og undladt pleje og service
- usagkyndig ibrugtagning og betjening
- uagtsom eller overlagt ødelæggelse
- ydre påvirkninger såsom ild, vand, salt, lud, syrer, anormale miljøbetingelser
- mekanisk beskadigelse som følge af usagkyndig transport og montering
- grunderinger og andre former for overfladebeskyttelse
- forkert eller for sent udført beskyttelsesmaling
- reparationer, som ikke udføres af kvalificerede personer
- anvendelse af fremmede reservedele uden producentens samtykke
- fjernelse eller opstået ulæselighed af produktnummeret

Du bedes skrive de nødvendige oplysninger op på garantikortet her og opbevare det sammen med købsnotaen. Desuden bedes du få din forhandler til at sætte sit stempel på det pågældende sted. Hvis du skulle have grund til reklamation, bedes du henvende dig til denne forhandler.

Betegnelse / Type	Købsdato
DoP – / Ordre-nr.	Forhandler, by, land
Kunde, Adresse	Stempel
Tlf.-nr.	Monteringssted, -land

Vigtigt: ☞ I tilfælde af en reklamation bedes du have produktnummeret ved hånden.

HÖRMANN

Ctený zákazník firmy Hörmann,

ďakujeme Vám za dôveru, ktorú ste nám prejavili kúpou garážovej brány Hörmann. Výrobky firmy Hörmann sú vyhotovované s vysokým stupňom kvality a opúšťajú závod až po starostlivom preskúšaní.

Ak by však existoval dôvod na reklamáciu, obráťte sa, prosím, na Vášho odborného predajcu.

Aby mohol byť Váš nárok na záruku obratom spracovaný, uveďte, prosím, nasledujúce informácie:

1. Vaše meno, adresu s telefónnym číslom
2. Doklad o zaplatení s dátumom predaja
3. Označenie výrobku / typ brány a DoP – / Č. zákazky
4. Popis chyby

Hörmann: kvalita bez kompromisov

Vyhlásenie o parametroch pozri: www.hoermann.com/dop

Záruka

Záručné podmienky a záručná karta

1. Záručná doba

Na dobu 10 rokov od dátumu predaja dostáva zákazník záruku na bezpečné fungovanie garážovej brány Hörmann. Na dodané náhradné diely sa vzťahuje 6 mesačná záručná doba, minimálne však do uplynutia počiatočnej záručnej doby.

Na dobu 5 rokov od dátumu predaja dostáva zákazník záruku na pružiny, drôtené lanká, kladky, závesy a obvádzacie kladky pre garážové brány pri normálnom namáhaní s max. 5 cyklami brány (otvorenie / zatvorenie) za deň.

2. Predpoklady

Nárok vyplývajúci zo záruky platí len pre krajinu, v ktorej bola garážová brána kúpená. Tovar musí byť kúpený nami určenou distribučnou cestou. Nárok vyplývajúci zo záruky platí len pre chyby na predmete zmluvy.

Úplne vyplnená záručná karta s dokladom o predaji vrátane dátumu platí ako doklad pre uplatnenie záruky.

3. Povinnosť

Počas záručnej doby odstránime všetky nedostatky na výrobku Hörmann, ktoré preukázateľne vyplývajú z materiálovej alebo výrobnej chyby. Zaväzujeme sa podľa nášho výberu bezplatne nahradiť chybný tovar za bezchybný, tento dodatočne opraviť alebo poskytnúť zľavu. Nepreberáme náklady na demontáž a montáž, ani na poštovné. Vymenené diely sú našim vlastníctvom.

Vylúčené sú škody z dôvodu / na:
- neodbornej montáže, zanedbanej starostlivosti a pravidelnej údržby kvalifikovaným personálom
- nesprávneho uvedenia do prevádzky a obsluhy
- poškodenia v dôsledku nedbanlivosti alebo svojvôle
- vonkajších vplyvov ako oheň, voda, soli, lúhy, kyseliny, abnormálne vplyvy počasia
- mechanického poškodenia neodbornou prepravou a montážou
- základných úpravách alebo inej povrchovej ochrane
- nesprávnych alebo v nesprávny čas realizovaných ochranných náterov
- opráv nekvalifikovanými osobami
- použitia dielov iného pôvodu bez súhlasu výrobcu
- odstránenia výrobného čísla alebo ak sa číslo stane nečitateľným

Požadované údaje uveďte, prosím, sem do záručnej karty a uschovajte ju spolu s dokladom o kúpe. Okrem toho si, prosím, nechajte opečiatkovať Vaším odborným predajcom príslušné miesto v karte. V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte na tohto odborného predajcu.

Označenie / typ	Dátum predaja
DoP – / Č. zákazky	Predajca, miesto, krajina
Zákazník, adresa	Pečiatka
Telefón	Miesto a krajina montáže

Dôležité: ☞ V prípade reklamácie si, prosím, pripravte výrobné číslo.

HÖRMANN

Sayın Hörmann müşterisi

Bir Hörmann garaj kapısı satın alarak firmamıza göstermiş olduğunuz güvenden dolayı teşekkür ederiz. Hörmann ürünleri yüksek kalite standardında üretilmekte ve ancak çok ciddi testlerden geçtikten sonra piyasaya sürülmektedir.

Ürünümüzde herhangi bir kusur söz konusu olduğu takdirde, lütfen Yetkili Satıcınıza başvurunuz.

Garanti hakkınızın hemen başlayabilmesi için, aşağıdaki bilgileri vermenizi rica ederiz:

1. Adınız, telefon numaranızla birlikte adresiniz
2. Satış tarihini de içeren faturanız
3. Ürün tanımlaması / kapı tipi ve DoP – / Sipariş No.
4. Hata açıklaması

Hörmann: Koşulsuz Kalite

Performans Beyanı bkz.: www.hoermann.com/dop

Garanti

Garanti koşulları ve garanti kartı

1. Garanti süresi

Satış tarihinden itibaren kapı sistemin fonksiyonelliği 10 yıl süreyle Hörmann garantisi altındadır. Yedek parçalarla ilgili garanti süresi ise 6 aydır.

Hörmann garaj kapı yayları, çelik halatları, tekerlekleri, menteşeleri ve tamburları, günlük maksimum 5 kapı hareketinden (açma / kapama) oluşan normal kullanım şartlarında, fatura tarihinden itibaren 5 yıl garantiye sahiptir.

2. Ön koşullar

Garanti koşullar sadece Hörmann garaj kapısı satın alındığı ülke için geçerlidir. Ürün, tarafımızca belirlenen satış yoluyla gönderilmesi gerekir. Garanti hakkı sadece sözleşmeye konu olan malzemenin kendi arızalarıyla ilgilidir.

Eksiksiz doldurulmuş olan garanti kartı, tarih içeren faturası ile birlikte, garanti hakkının ispatı için gereklidir.

3. Hizmet

Garanti süresince Hörmann üründeki, ispatlanabilir şekilde ortaya çıkacak olan bir malzeme veya üretim hatasına bağlı olacak tüm hataları gidermeyi taahhüt ediyoruz. Seçimimize bağlı olarak, hatalı ürünü hatasız bir ürünle değiştirerek, düzeltmek veya asgari bir değer sağlanacağın teminatını veriyoruz. Montaj ve demontaj ve de nakliye masrafları tarafımızdan karşılanmamaktadır. Değiştirilmiş olan parçalar bizim malımızdır. Değiştirilmiş olan parçalar bizim malımızdır.

Aşağıdaki hasarlar kapsam dışındadır:

- Uygun olmayan montaj ve de temizlik ve bakımın yapılmaması
- Yerine uygun olmayan işletime alma ve kullanım
- İhmalden veya kasitten kaynaklanan zararlar
- Yangın, su, tuzlar, asitler, anormal hava koşullar gibi dış etkenler
- Yanlış nakliye ve montaj sonucu mekanik hasarlar
- Astarlar ve diğer yüzey korumaları
- Yanlış veya zamanında yapılmayan koruma boyaları
- Kalifiye olmayan şahıslar tarafından yapılan tamirler
- Üreticinin onayı alınmadan diğer üreticilerin parçaları kullanılması
- Ürün numarasının sökülmesi veya okunmaz hale getirilmesi

Lütfen, gerekli olan bilgileri garanti kartı üzerine işleyiniz ve bunu faturanız ile birlikte saklayınız. Ayrıca Yetkili Satıcınızın da ilgili yere kaşe basılmasını sağlayınız. Herhangi bir şikayetiniz olması durumunda lütfen bu Yetkili Satıcıya başvurunuz.

Tanım / tip	Satın alındığı tarih
DoP – / Sipariş No.	Satıcı, Yeri, Ülke
Müşteri, Adres	Kaşe
Telefon	Montaj yeri, Ülke

Önemli: ☞ bir şikayet sırasında lütfen üretim numarasını hazır bulundurunuz.

HÖRMANN

Gerbiamas Hörmann kliente,

dėkojame Jums už pasitikėjimą, kurį mums parodėte įsigydami Hörmann garažo vartus. Hörmann gaminiai gaminami laikantis aukštų kokybės standartų ir iš gamyklos išvežami tik kruopščiai juos patikrinus.

Tačiau, jei vis dėlto būtų priežastis pateikti reklamaciją, kreipkitės į savo prekybos atstovą.

Kad garantinius reikalavimus galėtume nedelsdami apdoroti, prašome nurodyti šią informaciją:

1. Pavardę ir adresą su telefono numeriu.
2. Patvirtinantį dokumentą su pirkimo data.
3. Gaminio pavadinimą / vartų tipą ir DoP – / užsakymo Nr.
4. Klaidos aprašymą.

Hörmann: kokybė be kompromisų

Eksploatacinių savybių deklaracija žr.: www.hoermann.com/dop

Garantija

Garantijos sąlygos ir garantinė kortelė

1. Garantijos trukmė

10 metų laikotarpiui nuo pirkimo datos pirkėjui suteikiama garantija, kad Hörmann garažo vartai veiks patikimai. Pakaitiniams pristatymams suteikiama 6 mėnesių garantija, tačiau ne trumpesnė nei likęs esamos garantijos laikotarpis.

5 metų laikotarpiui nuo pirkimo datos pirkėjui suteikiama garantija garažo vartų spyruoklėms, vieliniams lynams, eigos ritinėliams, lankstams ir kreipiamiesiems ritinėliams, esant normaliai apkrovai, kai vartai suaktyvinami (atidaromi / uždaromi) ne daugiau nei 5 kartus per dieną.

2. Išankstiniai reikalavimai

Garantijos teisė galioja tik toje šalyje, kurioje buvo pirkti Hörmann garažo vartai. Prekė turi būti įsigyta iš mūsų nurodytų prekybos atstovų. Garantijos teisė yra taikoma tik sutarties objekto trūkumams.

Iki galo užpildyta garantinė kortelė su pirkimo čekiu, įskaitant datą, galioja kaip garantijos teisės patvirtinimas.

3. Garantijos vykdymas

Garantijos laikotarpiu mes pašaliname visus Hörmann gaminio trūkumus, kuriuos aiškiai sukėlė medžiagos ar gamintojo klaida. Mes įsipareigojame savo nuožiūra trūkumų turintį gaminį pakeisti į kokybišką, suremontuoti arba kompensuoti sumažėjusią vertę. Išmontavimo ir įmontavimo išlaidų, taip pat siuntimo išlaidų mes nedengiame. Pakeistos detalės tampa mūsų nuosavybe.

Neatlyginama už žalą, atsiradusią dėl:
- netinkamo įmontavimo ir aplaidžios techninės priežiūros;
- neteisingos eksploatavimo pradžios ir valdymo;
- neatsargių arba tyčinių pažeidimų;
- išorinio poveikio, pvz., ugnies, vandens, druskų, šarmų, nenormalių aplinkos sąlygų;
- mechaninio pažeidimo netinkamai transportuojant ir montuojant;
- gruntinės dangos ir kitos paviršiaus apsaugos;
- netinkamos arba nelaiku padengtos dangos;
- remonto, kurį atliko nekvalifikuoti asmenys;
- neoriginalių dalių naudojimo, negavus gamintojo leidimo;
- gaminio numerio nuėmimo arba padarymo neįskaitomu.

Įrašykite čia, į garantinę kortelę, reikalingus duomenis ir laikykite ją kartu su pirkimo čekiu. Be to, atitinkamoje vietoje Jūsų prekybos atstovas privalo uždėti antspaudą. Jei norite pateikti reklamaciją, kreipkitės į savo prekybos atstovą.

Pavadinimas / tipas	Pirkimo data
DoP – / Užsakymo Nr.	Pardavėjas, vieta, šalis
Klientas, adresas	Antspaudas
Telefonas	Montavimo vieta, šalis

Svarbu: ☞ pateikdami reklamaciją, nurodykite gaminio numerį.

HÖRMANN

Lugupeetud Hörmanni klient

Täname Teid usalduse eest, mida Te meile Hörmanni garaažiukse ostuga osutate. Hörmanni tooted valmistatakse rangete kvaliteedistandardite nõuete kohaselt ja enne tehasest välja saatmist kontrollitakse neid põhjalikult.

Kui Teil siiski tekib vajadus esitada reklamatsioon, siis pöörduge palun Teile toote müünud volitatud edasimüüja poole.

Et Teie garantiinõuet oleks võimalik viivitamatult käsitleda, esitage palun alljärgnev teave:

1. Teie nimi, aadress ja telefoninumber
2. Ostuarve koos ostukuupäevaga
3. Toote nimetus / ukse tüüp ja DoP – / Tehase nr
4. Vea kirjeldus

Hörmann: kompromissitu kvaliteet

Toimivusdeklaratsioon vaata: www.hoermann.com/dop

Garantii

Garantiitingimused ja -kaart

1. Garantii kestus

Tootja garanteerib ostjale 10 aasta jooksul alates ostukuupäevast Hörmanni garaažiukse ohutu toimimise. Asendustarnete garantiiaeg on 6 kuud, kuid katab vähemalt jooksva garantiiaja.

Tootja annab garaažiuste vedrudele, terastrossidele, rullikutele, hingedele ja rulljuhikutele 5 aasta pikkuse garantii alates ostukuupäevast, kuid seda tavapärase kasutuskoormuse korral, s.t max 5 ukse käitamist (lahti / kinni) päevas.

2. Eeldused

Garantii kehtib üksnes selles riigis, kust Hörmanni garaažiuks osteti. Kaup peab olema soetatud meie poolt volitatud müügikanali kaudu. Garantii kehtib üksnes lepingu objektiks oleva eseme kahjude suhtes.

Garantiinõude aluseks on täielikult täidetud garantiikaart koos ostu tõendava dokumendiga, millele on märgitud kuupäev.

3. Kohustus

Garantiiaja jooksul kõrvaldame kõik Hörmanni toote juures esinenud puudused, mille puhul saab tõestada, et neid on põhjustanud kas materjali- või tootmisvead. Võtame endale kohustuse, vastavalt oma äranägemise järgi puudulik kaup omal kulul välja vahetada, ära parandada või väärtuse vähenemisest tulenev kahju hüvitada. Demonteerimise ja uuesti paigaldamise kulusid me enda kanda ei võta. Asendatud osad muutuvad meie omandiks.

Garantii ei kehti kahjudele, mis on põhjustatud:

- valest paigaldusest ja tegemata jäetud hooldusest
- valest kasutusse võtmisest ja kasutamisest
- tähelepandamatust või sihilikust rikkumisest
- välistest mõjudest nagu näiteks tuli, vesi, soolad, leelised, happed, anomaalsed keskkonnamõjud
- asjatundmatu transpordi ja paigalduse tagajärjel tekkinud mehaanilised kahjustused
- kruntimisest ja muust pealispinna kaitsmise viisidest
- valest või mitte õigel ajal teostatud pealispinnakaitsest
- mitte kvalifitseeritud isikute poolt teostatud remonditöödest
- teiste tootjate osade kasutamisest ilma tootja nõusolekuta
- tootenumbri eemaldamine või loetamatuks muutmine

Palun kirjutage nõutud andmed garantiikaardile ja hoidke see koos ostu tõendava dokumendiga alles. Lisaks sellele paluge Teile toote müünud volitatud edasimüüjal lüüa selleks ette nähtud kohta oma pitser. Kui soovite esitada reklamatsiooni, siis pöörduge palun Teile toote müünud volitatud edasimüüja poole.

Nimetus / tüüp	Ostukuupäev
DoP – / Tehase nr	Edasimüüja, linn, riik
Klient, aadress	Tempel
Telefon	Paigalduskoht, -riik

Tähtis: ☞ Kui soovite esitada reklamatsiooni, vaadake palun eelnevalt järele tootenumber.

HÖRMANN

Godātais Hörmann klient!

Mēs pateicamies Jums par uzticību, ko esat mums parādījis, iegādājoties Hörmann garāžas vārtus. Hörmann izstrādājumi tiek izgatavoti atbilstoši augstas kvalitātes standartiem un patērētājiem tiek nodoti tikai pēc rūpīgi veiktas pārbaudes rūpnīcā.

Ja Jums tomēr rodas pamats sūdzībām, lūdzam vērsties pie sava tirdzniecības pārstāvja.

Lai Jūsu garantijas prasība tiktu nekavējoties izskatīta, lūdzam norādīt šādu informāciju:

1. Savu vārdu, uzvārdu, adresi ar tālruņa numuru
2. Pirkumu apliecinošu dokumentu ar izstrādājuma iegādes datumu
3. Izstrādājuma nosaukumu / vārtu modeli un DoP – / Pasūtījuma nr.
4. Kļūmes aprakstu

Hörmann: Kvalitāte bez kompromisiem

Ekspluatācijas īpašību deklarācijas skat: www.hoermann.com/dop

Garantija

Garantijas nosacījumi un talons

1. Garantijas termiņš

No pirkuma datuma pircējs saņem Hörmann garāžas vārtu drošas darbības garantiju uz 10 gadiem. Rezerves daļu piegādei tiek nodrošināts 6 mēnešu garantijas termiņš, tomēr tas nav īsāks par tekošās garantijas termiņu.

No pirkuma datuma pircējs saņem 5 gadu garantiju atsperēm, trosēm, vadības rullīšiem, šarnīriem un virzošajiem rullīšiem normālas ekspluatācijas apstākļos, t.i., maks. 5 vārtu darbināšanas cikli (atvēršana / aizvēršana) dienā.

2. Priekšnosacījumi

Garantijas prasību iespējams izvirzīt tikai tajā valstī, kurā garāžas vārti ir nopirkti. Precei ir jābūt iegūtai tikai mūsu noteiktā un akceptētā realizācijas ceļā. Garantijas prasība ir iesniedzama tikai par līguma priekšmeta bojājumiem.

Pilnībā aizpildīts garantijas talons kopā ar pirkumu čeku, kurā redzams arī iegādes datums, kalpo par apliecinājumu garantijas prasības izvirzīšanas likumībai.

3. Pakalpojumi

Garantijas laikā mēs novērsīsim visas izstrādājumā konstatētās nepilnības, kuras pierādāmā veidā radušās materiāla brāķa vai ražošanas procesā pieļautas kļūdas dēļ.Mēs apņemamies pēc mūsu izvēles bojāto preci bez atlīdzības nomainīt pret jaunu preci bez defektiem, veikt uzlabojumus vai samazināt tās vērtību. Mēs nesedzam ar demontāžu un uzstādīšanu saistītās izmaksas, kā arī sūtīšana izdevumus. Nomainītās detaļas kļūst par mūsu īpašumu.

Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies:

- neprofesionāli veiktas montāžas vai laikā neizpildītu uzturēšanas un apkopes darbu dēļ
- nepareizi sāktas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas dēļ
- nevērīgu vai apzināti iznīcinošu darbību rezultātā
- ārēju ietekmes faktoru rezultātā, piem., uguns, ūdens, sāļu, sārmu, skābju iedarbības dēļ, ekstremālu apkārtējās vides apstākļu dēļ
- mehānisku spēku iedarbības rezultātā nepareizi veiktas transportēšanas un montāžas gadījumā
- garantija nav attiecināma uz gruntējuma un citiem virsmas aizsargpārklājumu bojājumiem
- nepareizi veiktas aizsargkrāsas uzklāšanas dēļ vai neuzklājot to savlaicīgi
- remonta dēļ, ko ir veikušas personas bez attiecīgas kvalifikācijas
- izmantojot citu ražotāju detaļas bez ražotāja piekrišanas
- noņemot vai padarot nesalasāmu izstrādājuma numuru

Lūdzu, ierakstiet nepieciešamo informāciju šajā garantijas talonā un uzglabājiet to kopā ar pirkuma čeku. Palūdziet arī savam tirdzniecības pārstāvim tam paredzētajā vietā uzlikt zīmogu. Sūdzību gadījumā lūdzam Jūs vērsties pie tirdzniecības pārstāvja.

Nosaukums / modelis	Iegādes datums
DoP – / Pasūtījuma nr.	Tirdzniecības pārstāvis, vieta, valsts
Klients, adrese	Zīmogs
Tālrunis	Uzstādīšanas vieta un valsts

Svarīgi: ☞ Sūdzību gadījumā nepieciešams uzrādīt izstrādājuma numuru.

HÖRMANN

Poštovani kupče

zahvaljujemo na povjerenju, koje ste nam ukazali kupovinom garažnih vrata Hörmann. Hörmann proizvodi izrađuju se po standardima vrhunske kvalitete te tvornicu napuštaju tek po temeljitoj provjeri.

No u slučaju da ipak imate pritužbi, molimo Vas, obratite se svom zastupniku.

Kako bismo u cijelosti obradili Vaš zahtjev za korištenje jamstva, molimo navedite sljedeće informacije:

1. Vaše ime i adresu s telefonskim brojem
2. Račun s datumom kupnje
3. Opis proizvoda / Tip vrata i DoP – / Br. narudžbe
4. Opis greške

Hörmann: Kvaliteta jednom zauvijek

Izjava o svojstvima vidi: www.hoermann.com/dop

Jamstvo

Uvijeti jamstva i jamstvena karta

1. Trajanje jamstva

Za period od 10 godina od datuma kupnje, kupac dobiva garanciju na sigurno funkcioniranje garažnih vrata Hörmann. Za isporuku rezervnih dijelova rok garancije iznosi 6 mjeseci, a najmanje tekući rok jamstva.

Za period od 5 godina od datuma kupnje, kupac ima garanciju na opruge, čeličnu užad, kotačiće, okove i skretnice za garažna vrata, koja se koriste na uobičajen način, što znači max. 5 pokreta vrata (otvaranje / zatvaranje) dnevno.

2. Uvjeti

Jamstveni zahtjev vrijedi samo za zemlju u kojoj su Hörmann garažna vrata kupljena.Roba mora biti kupljena kod od nas ovlaštenog zastupnika. Jamstvo se može tražiti samo za štetu nastalu na samom predmetu ugovora.

Ispravno popunjena jamstvena knjižica s računom na kojem je vidljiv datum kupnje dokaz su u slučaju potraživanja jamstva.

3. Dobit od jamstva

Za vrijeme trajanja jamstva otklanjamo sve nedostatke na Hörmann proizvodu za koje se može dokazati da su greške na materijalu ili greške u proizvodnji. Obvezujemo se da ćemo po našem izboru besplatno zamijeniti proizvod s greškom ili isti popraviti. Ne preuzimamo troškove demontaže ili ugradnje, kao ni troškove slanja. Zamijenjeni dijelovi prelaze u naše vlasništvo.

Isključene su štete prouzrokovane:
- nestručnom ugradnjom i neodgovarajućim održavanjem ili servisiranjem
- nestručnim pokretanjem i rukovanjem
- nemarno ili namjerno uništavanjem
- vanjskim utjecajima kao što su vatra, voda, soli, lužine, kiseline, nepredvidive elementarne nepogode
- mehanička oštečenja prouzrokovana neodgovarajućim transportom i montažom
- Temeljni premaz i ostala zaštita površine
- neodgovarajući ili nepravodobno nanesen zaštitni premaz
- popravci koje su vršile nekvalificirane osobe
- korištenje dijelova stranog porijekla bez suglasnosti proizvođača
- uklanjanje ili brisanje broja proizvoda

Molimo Vas unesite potrebne podatke u jamstvenu karticu i sačuvajte ju zajedno s računom. Osim toga, Vaš prodavač Vam mora udariti pečat na za to predviđeno mjesto. U slučaju pritužbe molimo Vas, obratite se istom prodavaču.

Oznaka / Tip	Datum kupnje
DoP – / Br. narudžbe	Prodajno mjesto, država
Kupac, adresa	Pečat
Telefon	Mjesto ugradnje

Važno: ☞ U slučaju žalbe molimo Vas priredite broj proizvoda.

HÖRMANN

Poštovani Hörmann kupac

zahvaljujemo se na Vašem poverenju, koji ste ukazali kupovinom Hörmann garažnih vrata. Hörmann proizvodi se izrađuju u skladu sa visokim standardom kvaliteta i napuštaju fabriku tek nakon brižljive provere.

U slučaju da ipak postoji reklamacija, onda Vas molimo da se obratite Vašem stručnom prodavcu.

Da bi se Vaš zahtev na garanciju mogao obraditi bez zastoja, molimo Vas da navedete sledeće informacije:

1. Vaše ime, adresu sa brojem telefona
2. Fiskalni račun sa datumom kupovine
3. Naziv proizvoda / tip vrata i DoP – / Br. naloga
4. Opis greške

Hörmann: kvalitet bez kompromisa

Izjava o svojstvima vidi: www.hoermann.com/dop

Garancija

Uslovi garancije i garantni list

1. Trajanje garancije

Za vreme od 10 godina kupac dobija garanciju na bezbedno funkcionisanje Hörmann-ovih garažnih vrata. Za isporuku rezervnih delova garantni rok iznosi 6 meseca, ali najmanje tekući garantni rok.

Za vreme od 5 godina od datuma kupovine kupac dobija garanciju na opruge, žičanu sajlu, točkiće, šarke i koturače za garažna vrata pod uobičajenim opterećenjem od maks. 5 otvaranja i zatvaranja vrata na dan.

2. Preduslovi

Roba mora biti kupljena prodajnim putem koji smo mi utvrdili. Pravo na garanciju važi samo za oštećenja nastala na samom predmetu ugovora.

Kompletno popunjen garantni list sa računom o kupovini uključujući i datum važi kao dokaz za zahtev na garanciju.

3. Usluge

U trajanju garancije otklanjamo sve nedostatke na proizvodu koji se mogu dokazati da su nastale usled greške u materijalu ili proizvodnji.Obavezujemo se da prema našem izboru izvršimo besplatnu zamenu pokvarene robe za ispravnu, popravku ili da nadoknadimo minimalnu vrednost robe sa nedostatkom. Ne preuzimamo troškove za demontažu i montažu, kao i za troškove slanja Zamenjeni delovi postaju naše vlasništvo.

Isključena su oštećenja na / nastala usled:

- nestručne ugradnje i izostavljene nege i održavanja
- nestručnog puštanja u rad i korišćenja
- nemarnog ili namernog uništavanja
- spoljne uticaje kao što su vatra, voda, soli, lužine, kiseline, nenormalni uticaji životne sredine
- mehanička oštećenja zbog nestručnog transporta i montaže
- grundiranje i ostale zaštite površine
- pogrešne ili nepravovremene zaštitne premaze
- popravke od strane lica koja nisu kvalifikovana
- upotreba delova tuđeg porekla bez odobrenja proizvođača
- uklanjanje ili neprepoznatljivost broja proizvoda

Molimo unesite potrebne podatke u garantnom listu i sačuvajte garantni list zajedno sa računom o kupovini. Pored toga neka Vam stručni prodavac udari svoj pečat na odgovarajuće mesto. U slučaju reklamacije obratite se tom stručnom prodavcu.

Naziv / Tip	Datum kupovine
DoP – / Br. naloga	Trgovac, mesto, država
Kupac, adresa	Pečat
Telefon	Mesto, država ugradnje

Važno: ☞ U slučaju reklamacije držite spremnim broj proizvoda.

HÖRMANN

Αξιότιμοι πελάτες της Hörmann

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε αγοράζοντας μία γκαραζόπορτα Hörmann. Τα προϊόντα της Hörmann είναι υψηλής ποιότητας και εγκαταλείπουν το εργοστάσιο μετά από πολύ προσεκτικό έλεγχο.

Εάν παρόλα αυτά προκύψει οποιοδήποτε πρόβλημα, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο κατάστημα που έγινε η αγορά.

Για να μπορέσουμε να επεξεργαστούμε καλύτερα τα στοιχεία της εγγύησής σας, παρακαλούμε να μας δώσετε τις εξής πληροφορίες:

1. Το όνομα, τη διεύθυνση και το τηλέφωνό σας
2. Την απόδειξη αγοράς μαζί με την ημερομηνία
3. Περιγραφή του προϊόντος / τύπος πόρτας και DoP – / Αρ. παραγγελίας
4. Περιγραφή σφάλματος

Hörmann: Ποιότητα χωρίς συμβιβασμό

Δήλωση ισχύος βλ.: www.hoermann.com/dop

Εγγύηση

Όροι και κάρτα εγγύησης

1. Διάρκεια της εγγύησης

Ο αγοραστής καλύπτεται από εγγύηση για την καλή λειτουργία της γκαραζόπορτας Hörmann για χρονικό διάστημα 10 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Για τα ανταλλακτικά η εγγύηση διαρκεί το λιγότερο 6 μήνες ή έως τη λήξη της εγγύησης της πόρτας.

Ο αγοραστής διαθέτει μία εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία της αγοράς για ελατήρια, συρματόσχοινα, ρόδες κίνησης, μεντεσέδες και ρόδες με οδηγό κλίσης, εφόσον τα είδη αυτά καταπονούνται κανονικά κατά ανώτατο όριο με 5 χειρισμούς της πόρτας (άνοιγμα / κλείσιμο) ανά ημέρα.

2. Προϋποθέσεις

Η παρεχόμενη εγγύηση ισχύει μόνο για τη χώρα αγοράς της γκαραζόπορτας Hörmann. Η αγορά του εμπορεύματος θα πρέπει να έχει γίνει από το εξουσιοδοτημένο από εμάς δίκτυο διανομής.
Η εγγύηση αφορά μόνο ζημιές που προκύπτουν στο αντικείμενο της σύμβασης.

Η κάρτα εγγύησης, η οποία πρέπει να συμπληρωθεί πλήρως, μαζί με την απόδειξη αγοράς, αποτελούν τα στοιχεία εκείνα που επιβεβαιώνουν το δικαίωμα εγγύησης.

3. Κάλυψη

Για τη διάρκεια της εγγύησης αναλαμβάνουμε οποιαδήποτε βλάβη του προϊόντος, που αποδεδειγμένα οφείλεται σε αστοχία υλικού ή σφάλμα του κατασκευαστή. Αναλαμβάνουμε την ευθύνη να αντικαθιστούμε τα ελαττωματικά εμπορεύματα με μη ελαττωματικά, να τα επισκευάζουμε ή να προβαίνουμε σε ελάχιστη αποζημίωση, κατά τη διακριτική μας ευχέρεια. Δεν αναλαμβάνουμε τα έξοδα αφαίρεσης και τοποθέτησης, καθώς και το κόστος της μεταφοράς. Τα αντικατασταθέντα μέρη επέρχονται στην κυριότητά μας.

Εξαιρούνται βλάβες που προήλθαν από:

- ακατάλληλη τοποθέτηση και ελλιπή φροντίδα και συντήρηση
- μη ενδεδειγμένη έναρξη λειτουργίας και χειρισμός
- ακούσια ή εκούσια καταστροφή
- εξωγενείς παράγοντες όπως φωτιά, νερό, άλατα, καυστικά υλικά, οξέα, ασυνήθιστες καιρικές συνθήκες.
- μηχανικές βλάβες προερχόμενες από ακατάλληλη μεταφορά και τοποθέτηση
- αστάρωμα και άλλες επιφανειακές προστασίες
- λανθασμένη ή καθυστερημένη εφαρμογή προστατευτικής επιφανειακής βαφής
- επισκευή από μη εξειδικευμένο προσωπικό
- χρήση εξαρτημάτων άλλης εταιρείας χωρίς τη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή
- αφαίρεση του αριθμού προϊόντος, ή φθορά αυτού σε σημείο ώστε να μην αναγνωρίζεται

Συμπληρώστε τα απαιτούμενα στοιχεία εδώ στην κάρτα εγγύησης και φυλάξτε την μαζί με την απόδειξη αγοράς. Επιπλέον φροντίστε ώστε να θέσει ο ειδικός έμπορός σας τη σφραγίδα του στο αντίστοιχο μέρος. Σε περίπτωση διαμαρτυρίας απευθυνθείτε παρακαλούμε σ' αυτόν τον ειδικό έμπορο.

Ονομασία / Τύπος	Ημερομηνία αγοράς
DoP – / Αρ. παραγγελίας	Έμπορος, πόλη, χώρα
Πελάτης, διεύθυνση	Σφραγίδα
Τηλέφωνο	Πόλη, χώρα εγκατάστασης

Σημαντικό ☞ Σε περίπτωση διαμαρτυρίας να έχετε τον αριθμό του προϊόντος στη διάθεσή σας

Stimate client Hörmann,

vă mulțumim pentru încrederea manifestată prin achiziționarea unei uşi de garaj, marca Hörmann. Produsele Hörmann sunt fabricate la un standard de calitate ridicat şi părăsesc incinta fabricii abia după o verificare minuțioasă a caracteristicilor lor tehnice.

Dacă aveți totuşi un motiv de nemulțumire, vă rugăm să vă adresați comerciantului dumneavoastră.

Pentru ca cererea dumneavoastră de acordare a garanției să fie procesată în cel mai scurt timp posibil, vă rugăm să ne furnizați următoarele informații:

1. Numele dumneavoastră, adresa şi numărul de telefon
2. Documentul de plată cu data de cumpărare a produsului
3. Denumirea produsului / tipul de uşă şi DoP – / Nr. comandă
4. Descrierea defecțiunii

Hörmann: Calitate fără compromisuri

Declarație de performanță vezi: www.hoermann.com/dop

Garanție

Cartea şi condițiile de garanție

1. Durata garanției

Cumpărătorul primeşte o garanție de 10 ani de la data achiziționării produsului, garanție care priveşte buna funcționare a uşii de garaj, marca Hörmann. Pentru produsele înlocuite durata garanției este de 6 luni sau de cel puțin restul perioadei de garanție aflate în derulare.

Cumpărătorul primeşte o garanție de 5 ani de la data achiziționării produsului pentru arcuri, cabluri, role de transport, balamale şi role de ghidare în cazul uşilor de garaj cu o solicitare normală de maxim 5 acționări (deschidere / închidere) pe zi.

2. Premise

Dreptul de garanție este valabil numai în țara în care a fost cumpărată uşa de garaj, marca Hörmann. Marfa trebuie să fi fost achiziționată printr-una din căile de desfacere prevăzute de către noi.Dreptul de garanție se acordă doar pentru deteriorări ale produsului care constituie obiectul contractului.

Cartea de garanție completată şi documentul de plată cu data de achiziționare a produsului fac împreună dovada dreptului de garanție.

3. Servicii

În perioada de garanție remediem toate defecțiunile produsului, marca Hörmann, care se dovedesc a fi din cauza unei erori de material sau de fabricație. Ne angajăm să înlocuim gratis marfa deficitară cu alta fără defecte, să o reparăm pe propria cheltuială sau să o răscumpărăm contra unei valori diminuate, alegerea pentru una sau alta dintre variante fiind la latitudinea noastră.Piesele înlocuite devin proprietatea noastră.

Garanția exclude deteriorările produse din cauza / ca urmare a:

- montajului necorespunzător şi a întreținerii defectuoase a produsului
- punerii în funcțiune şi a utilizării necorespunzătoare a produsului
- distrugerii din neglijență sau cu bună intenție a produsului
- unor factori externi precum focul, apa, săruri, leşii, acizi, condiții ambientale neobişnuite
- deteriorării mecanice în timpul transportului şi a montajului
- aplicării unui strat de grund, de vopsea sau a altor straturi de protecție la suprafață
- aplicării necorespunzătoare sau întârziate a unui strat de vopsea de protecție
- unor reparații efectuate de către persoane nespecializate
- utilizării fără acordul producătorului a unor piese de origine străină
- îndepărtării sau ştergerii seriei produsului

Vă rugăm să treceți datele necesare în această carte de garanție şi să o păstrați împreună cu documentul de plată. Cereți în plus comerciantului să pună o ştampilă în spațiul special prevăzut în acest sens. În caz de reclamație vă rugăm să vă adresați acestui comerciant.

Denumire / Tip	Data cumpărării
DoP – / Nr. comandă	Numele comerciantului, locul, țara
Client, adresă	Ştampilă
Telefon	Locul şi țara efectuării montajului

Important: ☞ În cazul în care doriți să faceți o reclamație, vă rugăm să aveți pregătită seria produsului.

HÖRMANN

Уважаеми клиенти на Hörmann,

Благодарим за доверието, което сте ни гласували с покупката на гаражна врата Hörmann. Продуктите на Hörmann се произвеждат по висок стандарт за качество и напускат завода само след старателна проверка.

Ако въпреки това възникне основание за рекламация, моля, обърнете се към компетентен специалист.

За да може Вашата претенция за гаранция да бъде обработена веднага, моля, посочете следната информация:

1. Вашето име, адрес и телефонен номер
2. Разходен документ с датата на покупката
3. Наименование на продукта / тип врата и DoP – / Поръчка No.
4. Описание на грешката

Hörmann: Качество без компромиси

Декларация за експлоатационни показатели виж: www.hoermann.com/dop

Гаранция

Гаранционни условия и гаранционна карта

1. Срок на гаранцията

За надеждното функциониране на гаражната врата Hörmann купувачът получава гаранция за срок от 10 години от датата на покупката. За частични доставки гаранционният срок е 6 месеца, но минимум текущия гаранционен срок.

Купувачът получава гаранция за срок от 5 години от датата на покупката за пружините, стоманените въжета, направляващите ролки, шарнирите и обръщащите ролки за гаражни врати със стандартно натоварване от макс. 5 задвижвания на вратата (отваряне / затваряне) дневно.

2. Предпоставки

Претенцията за гаранция е валидна само за страната, в която е закупена гаражната врата на Hörmann. Стоката трябва да е закупена от нашата пласментна мрежа. Претенция за гаранция може да има само при щети по предмета на договора.

Изцяло попълнената гаранионна карта с касовата бележка с дата служи като доказателство за претенцията за гаранция.

3. Услуги

За срока на гаранцията ние отстраняваме всички дефекти по продукта на Hörmann, доказано дължащи се на грешки в материала или производството. Ние се задължаваме, по наш избор, да заменим безвъзмездно дефектната стока с нова, да я поправим или да компенсираме намалената стойност. Не поемаме разходите за демонтаж и монтаж, както и разходите за транспортиране. Заменените детайли стават наша собственост.

Гаранцията не покрива щети, причинени вследствие на / възникнали по:

- некомпетентен монтаж и пропускане на провеждането на инспекция и техническа поддръжка
- некомпетентно пускане в експлоатация и обслужване
- повреждане по невнимание или преднамерено
- външни влияния, като огън, вода, соли, основи, киселини, аномалии в условията на околната среда
- механични повреди при некомпетентно транспортиране и монтиране
- грунда и другите видове защита на повърхността
- неподходящи или ненавременно нанесени защитни покрития
- ремонт от неквалифицирани лица
- използване на елементи с чужд произход без съгласието на производителя
- отстраняване или променяне до неузнаваемост на номера на продукта

Моля, впишете необходимите данни в гаранционната карта и я съхранявайте заедно с касовата бележка. Освен това компетентният специалист трябва да постави печата си на съответното място. В случай на рекламация се обърнете към този специалист.

Наименование / Тип	Дата на покупка
DoP – / Поръчка No.	Търговец, място, държава
Клиент, адрес	Печат
Телефон	Място, държава на монтиране

Важно: ☞ При рекламация имайте готовност да посочите номера на продукта.

HÖRMANN

DEUTSCH: Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

ENGLISH: Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Non-compliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

FRANÇAIS : Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément.
Changements de construction réservés.

ESPAÑOL: Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

РУССКИЙ: Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Оставляем за собой право на внесение изменений.

NEDERLANDS: Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Constructiewijzigingen voorbehouden.

ITALIANO: Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

PORTUGUÊS: É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação.
Reservados os direitos de alteração.

POLSKÍ: Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone.
Zmiany zastrzeżone.

MAGYAR: Tilos ezen dokumentum továbbadása, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva.
A változtatás jogát fenntartjuk.

ČESKY: Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitného vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena.
Změny vyhrazeny.

РУССКИЙ: Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Оставляем за собой право на внесение изменений.

SLOVENSKO: Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabnih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

NORSK: Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent- design- og mønsterbeskyttelse. Forbehold om endringer.

SVENSKA: Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller smak.
Rätten till ändringar förbehålles.

SUOMI: Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttömallien tai näytemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään.
Oikeudet muutoksiin pidätetään.

DANSK: Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design.
Ret til ændringer forbeholdes.

SLOVENSKY: Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnotenie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovne povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registráciu patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené.
Zmeny vyhradené.

TÜRKÇE: Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmedikçe yasak. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektiriyor. Patent, kullanım numuneler, veya kişisel zevk örnekleri tüm haklar gizlidir.
Değişiklik yapma hakları saklıdır.

LIETUVIŲ KALBA: Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žalą. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą.
Pasiliekame teisę daryti pakeitimus

EESTI: Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud.
Jätame omale õiguse teha muudatusi.

LATVIEŠU VALODA: Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta , rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas.
Paturam tiesības veikt izmaiņas.

HRVATSKI: Ako to nije drugačije navedeno, prosljeđivanje i umnožavanja ovih dokumenata te korištenje i objavljivanje njihovih sadržaja nije dopušteno. U suprotnom podliježete plaćanju odštete. Pridržano pravo na unos patenta, uputa za korištenje ili uzoraka po izboru.
Pridržano pravo izmjena.

SRPSKI: Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanje patenta, upotrebe uzoraka ili dizajn uzoraka.
Pridržano pravo na izmene.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ: Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου.
Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές.

ROMÂNĂ: Transferul către terţi a prezentului document cât şi multiplicarea acestuia, comercializarea cât şi dezvăluirea conţinutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu aţi obţinut o aprobare expresă în acest sens. Contravenţiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.

БЪЛГАРСКИ: Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение.
Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени.
Правото за нанасяне на промени се запазва.

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
D-33803 Steinhagen

PMD 1381202 / 06.2018

HÖRMANN